

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 1

Quelques éléments sur le document

Cet extrait du roman *بان الصبح* (Le matin survint) de l'Algérien عبد الحميد بن هدوفه traite d'une question bien connue de tous les Arabes : le problème du logement. A la différence de ce qui est vécu en France, dans bien des cas dans les pays arabes, la maison doit s'agrandir au lieu de voir les enfants devenus adultes déménager vers d'autres logements. Le texte permet aussi de voir que la distance qui sépare parfois les Français de leurs enfants mariés n'est pas vraiment envisageable dans les sociétés arabes. Même si le phénomène est de moins en moins manifeste, en général, la grande famille reste attachée à un territoire bien défini : une ville, un quartier, un village...

Vocabulaire

Elle veut compter des millions	تريد أن تعد الملايين	Il discute avec ses amis et ses proches	يتحدث مع أصدقائه ومقربيه	Famille	الأُسرة
Avoir des enfants n'exige pas de l'Algérien un apprentissage ni une aptitude	ولادة الأولاد لا تكلف تعليماً ولا مهارة من الجزائري	De la vie, la famille et des enfants	عن الحياة والأسرة والأبناء	Se composer de	تشتمل على
Avoir besoin de	في حاجة إلى	Il dit en riant	يقول ضاحكاً	Plus de six membres	أكثر من ستة أنفار
Recevoir des leçons d'autrui	تلقي دروس من الغير	Il accorde à ses enfants une indépendance intérieure	يعطي لأبنائه استقلالاً داخلياً	Elle a doublé deux fois	تضاعفت مرتين
La production démographique	إنتاجية الأولاد	Quant aux affaires étrangères, à la défense et aux finances	أما الخارجية والدفاع والمالية	Meilleure preuve que	خير دليل على
Il est vrai que	صحيح	Il les garde pour lui-même	يحفظ بها لنفسه	Réalité	الواقع
Il y a des pays avancés dans ce domaine	هناك بلدان متقدمة في هذا المضمار	S'il se trouvait incapable de tout assumer	إن عجز عن القيام بها كلها	Villa à un seul étage	فيلا أرضية
On les connaît	هي معروفة	Il associe à ses affaires son fils aîné	أشرك معه أكبر أبنائه	Les enfants ont grandi	كبر الأبناء
Mais l'Algérie va les défier	ولكن الجزائر سوف تتحداها	Ainsi, sa maison eut deux niveaux	وهكذا صار بيته بدورين	Ils se sont mis à occuper des chambres individuelles	أخذوا يستقلون بالغرف
Dans un avenir qui ne se fera pas attendre longtemps	في مستقبل لن يطول كثيراً	Et peut-être bien dans un avenir proche ou lointain	ولربما في المستقبل القريب أو البعيد	Il a construit un étage supplémentaire	بنى دوراً إضافياً
		L'Algérie ne compte pas rester [à l'échelle d']une petite localité	الجزائر لا تنوي أن تبقى بلدة صغيرة	Même si	ولو
		Sans importance	لا شأن لها	Au détriment du goût architectural	على حساب الذوق المعماري
				Certains de ses enfants ont eu des enfants	ولد لبعض أولاده
				Il pense à / il songe à	يفكر في
				Il pense que ses enfants ne prendront pas leur indépendance loin de lui	يعتقد أن أبنائه لن يستقلوا عنه
				Lorsque est de bonne humeur	عندما يكون مزاجه في حالة مرح